

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1971

Ausgegeben am 14. Juni 1971

61. Stück

- 198.** Verordnung: Aufhebung der Verordnung, mit der der Gefährdungsbereich des Munitionslagers Hüttenstein bestimmt wurde
- 199.** Verordnung: Mündliche Erklärung zur Ermittlung des Zollwertes
- 200.** Kundmachung: Ermittlung der Richtzahl für das Kalenderjahr 1972
- 201.** Kundmachung: Aufhebung einer Bestimmung der Kraftfahrergesetz-Durchführungsverordnung 1967 — KDV 1967 durch den Verfassungsgerichtshof
- 202.** Kundmachung: Beitritt Saudi-Arabiens zur Konvention zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten
- 203.** Vereinbarung zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik zur Durchführung des Abkommens über Paß- und Zollabfertigung

198. Verordnung des Bundesministers für Landesverteidigung vom 27. Mai 1971, betreffend die Aufhebung der Verordnung vom 10. Juni 1968, BGBl. Nr. 218, mit der der Gefährdungsbereich des Munitionslagers Hüttenstein bestimmt wurde

Auf Grund des § 9 des Bundesgesetzes vom 31. Mai 1967 über militärische Munitionslager, BGBl. Nr. 197, wird verordnet:

Die Verordnung des Bundesministeriums für Landesverteidigung vom 10. Juni 1968, BGBl. Nr. 218, mit der der Gefährdungsbereich des Munitionslagers Hüttenstein im Sinne des § 23 Abs. 2 des Bundesgesetzes über militärische Munitionslager, BGBl. Nr. 197/1967, bestimmt worden ist, wird infolge der endgültigen Auflassung dieses Munitionslagers aufgehoben.

Lütgendorf

199. Verordnung des Bundesministers für Finanzen vom 2. Juni 1971 über die mündliche Erklärung zur Ermittlung des Zollwertes

Auf Grund des § 10 Abs. 3 des Wertzollgesetzes 1955, BGBl. Nr. 60, in der Fassung des Bundesgesetzes BGBl. Nr. 64/1971 wird verordnet:

§ 1. Wird in den nachstehend angeführten Fällen die Warenerklärung auf Grund der zollrechtlichen Bestimmungen mündlich abgegeben, so ist auch die Abgabe einer mündlichen, jedoch nach Waren aufgliederten Erklärung zur Ermittlung des Zollwertes zulässig, sofern das Zollamt gegen die Richtigkeit des Wertes keine Bedenken hat:

1. In den im § 73 Abs. 3 des Zollgesetzes 1955, BGBl. Nr. 129, genannten einfachen Vormerkfällen kleineren Umfanges, insbesondere im kleinen Grenzverkehr;

2. im Eingangsvormerkverkehr für Waren zum Gebrauch von Reisenden;

3. im Eingangsvormerkverkehr für Tiere zu Arbeits-, Weide- oder Zuchtzwecken sowie zur tierärztlichen Behandlung;

4. für Sendungen im Postverkehr, wenn der Wert der zur Abfertigung gelangenden wertvollpflichtigen Waren den Betrag von 10.000 S nicht übersteigt;

5. in den anderen als den unter Z. 4 genannten Fällen von Abfertigungen zum freien Verkehr, wenn der Wert der zur Abfertigung gelangenden wertvollpflichtigen Waren den Betrag von 5000 S nicht übersteigt.

§ 2. Diese Verordnung tritt mit 15. Juni 1971 in Kraft.

Androsch

200. Kundmachung des Bundesministers für soziale Verwaltung vom 28. Mai 1971 über die Ermittlung der Richtzahl für das Kalenderjahr 1972

Gemäß § 108 a Abs. 1 des Allgemeinen Sozialversicherungsgesetzes, BGBl. Nr. 189/1955, in der Fassung des Pensionsanpassungsgesetzes, BGBl. Nr. 96/1965, wird kundgemacht:

Die auf Grund des § 108 a des Allgemeinen Sozialversicherungsgesetzes ermittelte Richtzahl für das Kalenderjahr 1972 beträgt 1,074.

Häuser

201. Kundmachung des Bundesministers für Handel, Gewerbe und Industrie vom 28. Mai 1971 über die Aufhebung einiger Worte im § 4 Abs. 5 erster Satz der Verordnung des Bundesministers für Handel, Gewerbe und Industrie vom 30. November 1967, BGBl. Nr. 399, über die Durchführung des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 (Kraftfahrzeuggesetz-Durchführungsverordnung 1967 — KDV 1967) durch den Verfassungsgerichtshof

Gemäß Artikel 139 Abs. 2 des Bundes-Verfassungsgesetzes in der Fassung von 1929 und gemäß § 60 des Verfassungsgerichtshofgesetzes 1953, BGBl. Nr. 85, wird kundgemacht:

(1) Der Verfassungsgerichtshof hat mit Erkenntnis vom 4. März 1971, V 26/70-10, die im § 4 Abs. 5 erster Satz der Verordnung des Bundesministers für Handel, Gewerbe und Industrie vom 30. November 1967, BGBl. Nr. 399, über die Durchführung des Kraftfahrzeuggesetzes 1967 (Kraftfahrzeuggesetz-Durchführungsverordnung 1967 — KDV 1967) in der Fassung der zweiten Novelle zur KDV 1967, BGBl. Nr. 204/1968 ent-

haltenen Worte „und zur Verwendung als Schnee- und Matschreifen“ als gesetzwidrig aufgehoben.

(2) Die Aufhebung tritt am Tag der Kundmachung in Kraft.

Staribacher

202. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 1. Juni 1971 betreffend den Beitritt Saudi-Arabiens zur Konvention vom 14. Mai 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten

Nach Mitteilung des Generaldirektors der Organisation für Erziehung, Wissenschaft und Kultur der Vereinten Nationen hat Saudi-Arabien am 20. Jänner 1971 seine Beitrittsurkunde zur Konvention zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten (BGBl. Nr. 58/1964, letzte Kundmachung betreffend den Geltungsbereich BGBl. Nr. 402/1968) hinterlegt.

Häuser

208.

VEREINBARUNG

zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Ungarischen Volksrepublik zur Durchführung des Abkommens über Paß- und Zollabfertigung vom 9. April 1965

Gestützt auf Artikel 3 Absatz 2, Artikel 14 und Artikel 22 des Abkommens vom 9. April 1965 zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über Paß- und Zollabfertigung wird vereinbart:

Artikel 1

(1) Folgende Räumlichkeiten sind für die österreichischen Paßkontroll- und Zolldienststellen bestimmt:

- a) im Bahnhof Hegyeshalom: 3 Amtsräume (43·3 m²) im Erdgeschoß und 1 Amtsräum (14·6 m²) im Obergeschoß des neuen Grenzabfertigungsgebäudes, sowie 5 Aufenthalts- und Registraturräume (je 6·72 m²) in der Bahnhofskaserne und 2 Amtsräume (42·37 m²) im alten Grenzabfertigungsgebäude;
- b) im Bahnhof Sopron (GYESEV): 3 Amtsräume (52·36 m²) im Erdgeschoß des Aufnahmegebäudes und 1 Amtsräum (9·88 m²) im ersten Stock des Aufnahmegebäudes;
- c) im Bahnhof Sopron déli pályaudvar: 4 Amtsräume (62·24 m²) im Erdgeschoß des Magazingebäudes und 1 Amtsräum (13·55 m²) im Obergeschoß des Magazingebäudes;

MEGÁLLAPODÁS

az Osztrák Szövetségi Kormány és a Magyar Népköztársaság Kormánya között az utlevél és vámkezelésről 1965. április 9-én aláírt egyezmény végrehajtására

Az Osztrák Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között az utlevél és vámkezelésről 1965. április 9-én aláírt egyezmény 3. cikke (2) bekezdése, a 14. és 22. cikke alapján az alábbi megállapodás jött létre:

1. cikk

(1) A következő helyiségek állnak az osztrák utlevél ellenőrző- és vámszervek rendelkezésére:

- a) Hegyeshalom pályaudvaron: az új határkezelési épületben a földszinten 3 hivatali helyiség (43·3 m²) és az emeleten 1 hivatali helyiség (14·6 m²), a pályaudvari laktanyában 5 tartózkodó és irattári helyiség (egyenként 6·72 m²), a régi határkezelési épületben 2 hivatali helyiség (42·37 m²);
- b) Sopron (GYESEV) pályaudvaron: a felvételi épületben a földszinten 3 hivatali helyiség (52·36 m²) és az első emeleten 1 hivatali helyiség (9·88 m²);
- c) Sopron déli pályaudvaron: a raktárépületben a földszinten 4 hivatali helyiség (62·24 m²) és az emeleten 1 hivatali helyiség (13·55 m²);

d) im Bahnhof Szentgotthárd: 1 Amtsraum (10·8 m²).

(2) Die im Absatz 1 enthaltenen Bestimmungen können durch Notenwechsel zwischen den Regierungen der Vertragsstaaten geändert werden.

Artikel 2

(1) Die österreichische Grenzabfertigung wird auf dem Gebiet der Ungarischen Volksrepublik auf den Eisenbahnstrecken

- a) zwischen der Staatsgrenze bei Nickelsdorf und dem Bahnhof Hegyeshalom,
- b) zwischen der Staatsgrenze bei Jennersdorf und dem Bahnhof Szentgotthárd,

nach Bedarf und Zweckmäßigkeit in den grenzüberschreitenden Reisezügen vorgenommen.

(2) Bei welchen Reisezügen die Voraussetzungen des Absatzes 1 vorliegen, stellen die zuständige Zoll-, Sicherheits- und Eisenbahnbehörde jeweils für eine Fahrplanperiode fest.

Artikel 3

In den im Artikel 2 genannten Zügen ist den österreichischen Bediensteten, welche die Grenzabfertigung im Zug durchführen, jeweils ein Abteil erster Klasse, sofern diese Klasse jedoch nicht geführt wird, ein Abteil zweiter Klasse unentgeltlich vorzubehalten.

Artikel 4

Die Dienstzeiten der Paßkontroll- und Zoll-dienststellen jedes der beiden Vertragsstaaten sind je nach Bedarf und entsprechend den Abfahrts- und Ankunftszeiten der grenzüberschreitenden Züge von den zuständigen Behörden des einen Vertragsstaates unter Bedachtnahme auf die Dienstzeiten der Paßkontroll- und Zolldienststellen des anderen Vertragsstaates festzusetzen.

Artikel 5

(1) Die Grenzabfertigung wird vorgenommen

- a) im Verkehr über Hegyeshalom
 1. durch die österreichischen Bediensteten bei der Ausreise aus der Republik Österreich im Zug während der Fahrt und während des Aufenthaltes im Bahnhof, hinsichtlich der in Hegyeshalom aussteigenden Reisenden jedoch auch im Bahnhof;
 2. durch die ungarischen Bediensteten bei der Einreise in die Ungarische Volksrepublik im Zug nach der Ankunft oder im Bahnhof, nachdem die betreffende Person der österreichischen Grenzabfertigung unterzogen wurde;

d) Szentgotthárd pályaudvaron: 1 hivatali helyiség (10·8 m²).

(2) Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezések a Szerződő Államok kormányai közötti jegyzék-váltással változtathatók meg.

2. cikk

(1) Az osztrák határkezelést a Magyar Népköztársaság területén

- a) a Nickelsdorf melletti államhatár és Hegyeshalom pályaudvar közötti,
- b) a Jennersdorf melletti államhatár és Szentgotthárd pályaudvar közötti

vasuti szakaszokon a szükségletnek és a célszerűségnek megfelelően a határon áthaladó személyszállító vonatokon végzik el.

(2) Azt, hogy az (1) bekezdésben előírt előfeltételek mely személyszállító vonatoknál állnak fenn, minden egyes menetrendi időszakra az illetékes vám-, biztonsági- és vasuti szervek állapítják meg.

3. cikk

A 2. cikkben meghatározott vonatokon a határkezelést végrehajtó osztrák szolgálattevők számára, minden esetben elsőosztályu fülkét, amennyiben a vonaton ilyen osztályu fülke nincs, másodosztályu fülkét kell térítés mentesen fenntartani.

4. cikk

A Szerződő Államok illetékes hatóságai állapítják meg utlevéllenőrző és vámszerveik hivatalos idejét a szükséglet szerint, és a határon áthaladó vonatok érkezési és indulási idejének megfelelően, figyelembe véve a Másik Szerződő Állam utlevéllenőrző és vámszervei hivatalos idejét.

5. cikk

(1) A határkezelést a következőképp végzik:

- a) a Hegyeshalmon áthaladó forgalomban
 1. az Osztrák Köztársaságból történő kiutazás esetén az osztrák szolgálattevők a vonaton menet közben és a pályaudvaron való tartózkodás alatt, a Hegyeshalomban kiszálló utasok esetében azonban a pályaudvaron is;
 2. a Magyar Népköztársaságba történő beutazás esetén a magyar szolgálattevők a vonaton, annak a megérkezése után, vagy a pályaudvaron, az érintett személy osztrák határkezelésének megtörténte után;

3. durch die ungarischen Bediensteten bei der Ausreise aus der Ungarischen Volksrepublik im Zug spätestens während des Aufenthaltes im Bahnhof, hinsichtlich der in Hegyeshalom zustiegenden Reisenden im Bahnhof;
 4. durch die österreichischen Bediensteten bei der Einreise in die Republik Österreich im Zug während des Aufenthaltes im Bahnhof und nach der Abfahrt des Zuges, hinsichtlich der in Hegyeshalom zustiegenden Reisenden im Bahnhof, in allen Fällen, nachdem die betreffende Person der ungarischen Grenzabfertigung unterzogen wurde;
- b) im Verkehr über Sopron im Zug während des Aufenthaltes im Bahnhof oder im Bahnhof; die Eingangsabfertigung einer Person darf hiebei erst nach Beendigung der Ausgangsabfertigung begonnen werden. Der Durchgangsverkehr wird hiedurch nicht berührt;
- c) im Verkehr über Szentgotthárd
1. durch die österreichischen Bediensteten bei der Ausreise aus der Republik Österreich im Zug während der Fahrt und im Bahnhof;
 2. durch die ungarischen Bediensteten bei der Einreise in die Ungarische Volksrepublik im Zug nach der Ankunft oder im Bahnhof, nachdem die betreffende Person der österreichischen Grenzabfertigung unterzogen wurde;
 3. durch die ungarischen Bediensteten bei der Ausreise aus der Ungarischen Volksrepublik im Bahnhof;
 4. durch die österreichischen Bediensteten bei der Einreise in die Republik Österreich im Zug während des Aufenthaltes im Bahnhof und nach Abfahrt des Zuges, nachdem die betreffende Person der ungarischen Grenzabfertigung unterzogen wurde;

(2) Wird von den die Ausreisekontrolle durchführenden Bediensteten das Reisedokument einer im Zug verbleibenden Person in Verwahrung genommen und der betreffenden Person nicht vor dem Zeitpunkt zurückgegeben, in dem der Zugsteil, in welchem sich diese Person befindet, der Einreisekontrolle unterzogen wird, so haben die Bediensteten des Ausreisestaates das Reisedokument unmittelbar den Bediensteten des Einreisestaates zu übergeben.

Artikel 6

Die Verbringung von Waren und anderen Vermögensgegenständen in das Gebiet des Nachbarstaates gemäß Artikel 6 des Abkommens vom 9. April 1965 ist, sofern sie im Zuge der

3. a Magyar Népköztársaságból történő kiutazás esetén a magyar szolgálattevők a vonaton, legkésőbb a pályaudvaron való tartózkodás alatt, a Hegyeshalomban felszálló utasok esetében a pályaudvaron;
 4. az Osztrák Köztársaságba történő beutazás esetén az osztrák szolgálattevők a vonaton, annak a pályaudvaron való tartózkodása alatt és a vonat elindulása után, a Hegyeshalomban felszálló utasok esetében azonban a pályaudvaron, minden esetben az érintett személy magyar határkezelésének megtörténte után;
- b) a Sopronon áthaladó forgalomban a vonaton, annak a pályaudvaron való tartózkodása alatt, vagy a pályaudvaron; a személy beléptető kezelését csak a kiléptető kezelés után lehet megkezdeni. Ez a határkezelés az átmenő forgalmat nem érinti;
- c) a Szentgotthárdon áthaladó forgalomban
1. az Osztrák Köztársaságból történő kiutazás esetén az osztrák szolgálattevők a vonaton menetközben és a pályaudvaron;
 2. a Magyar Népköztársaságba történő beutazás esetén a magyar szolgálattevők a vonaton, annak megérkezése után, vagy a pályaudvaron, az érintett személy osztrák határkezelésének megtörténte után;
 3. a Magyar Népköztársaságból történő kiutazás esetén a magyar szolgálattevők a pályaudvaron;
 4. az Osztrák Köztársaságba történő beutazás esetén az osztrák szolgálattevők a vonaton, annak a pályaudvaron való tartózkodása alatt, és a vonat elindulása után, az érintett személy magyar határkezelésének megtörténte után.

(2) Ha a kiléptető ellenőrzést végző szolgálattevők a vonaton a továbbutazó személy utiokmányát átvették és azt az érintett személynek addig az időpontig nem adják vissza, míg azon vonatrész, amelyben e személy tartózkodik, beléptető ellenőrzésre kerül, úgy a kiléptető állam szolgálattevői az utiokmányt közvetlenül a beléptető állam szolgálattevőinek adják át.

6. cikk

A szomszéd állam kiléptető határkezelése során visszatartott vagy lefoglalt áruknak és más vagyontárgyaknak az 1965. április 9-én aláírt egyezmény 6. cikkében foglaltaknak meg-

Ausgangsabfertigung des Nachbarstaates zurückgehalten oder beschlagnahmt wurden, der Zoll-dienststelle des Gebietsstaates mitzuteilen.

Artikel 7

(1) Die im Artikel 9 Absatz 1 des Abkommens vom 9. April 1965 erwähnten Grenzübertritts-ausweise sind mit einem Namensverzeichnis in doppelter Ausfertigung der örtlichen Paß-kontrolldienststelle des Gebietsstaates zwecks Vidierung zu übergeben. Von der Verwei-gerung oder dem Widerruf der Vidierung macht der Leiter der örtlichen Paßkontrolldienststelle des Gebietsstaates Mitteilung zur Weiterbe-förderung an die Behörde, die den Grenzüber-trittsausweis ausgestellt hat.

(2) Mit dem Grenzübertrittsausweis kann der Grenzübertritt auch an einem dem gemein-schaftlichen Grenzbahnhof naheliegenden Grenz-übergang erfolgen.

Artikel 8

(1) Diese Vereinbarung tritt am 60. Tage nach der Unterzeichnung in Kraft.

(2) Diese Vereinbarung kann jederzeit schrift-lich gekündigt werden und tritt sechs Monate nach ihrer Kündigung außer Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die beider-seitigen Bevollmächtigten diese Vereinbarung mit ihren Unterschriften und mit Siegeln ver-sehen.

GESCHEHEN in Wien, am 28. April 1971 in doppelter Urschrift in deutscher und un-garischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind.

Für die
Österreichische Bundesregierung:
Walter Wodak m. p.

Für die
Regierung der
Ungarischen Volksrepublik:
Dr. András Terpitkó m. p.

felelően a szomszéd állam területére való kiszál-lítását a területi állam vámszervével közölni kell.

7. cikk

(1) Az 1965. április 9-én aláírt Egyezmény 9. cikkének (1) bekezdésében említett határátlépési igazolványokat láttamozás céljából két példányban kiállított névjegyzék kíséretében kell a területi állam helyi utlevéllenőrző szervének átadni. A láttamozás megtagadásáról vagy visszavonásáról a területi állam helyi utlevéllenőrző szervének vezetője ad értesítést a határátlépési igazolványt kiállító hatósághoz való továbbítás céljából.

(2) A határátlépési igazolvánnyal a határ átlépése a közös határállomáshoz közelebb eső határátkelőhelyen is történhet.

8. cikk

(1) Ez a Megállapodás az aláírástól számított 60. napon lép hatályba.

(2) Ezt a Megállapodást írásban bármikor fel lehet mondani és a Megállapodás a fel-mondástól számított 6 hónap elteltével hatályát veszti.

ENNEK HITELEŰL a Szerződő Felek megha-talmazottai ezt a Megállapodást aláírásukkal és pecsétjükkel látták el.

KÉSZÜLT Bécsben, az 1971. évi április hó 28. napján, két eredeti példányban német és magyar nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

Az Osztrák Szövetségi
Kormány nevében:
Walter Wodak m. p.

A Magyar Népköztársaság
Kormánya nevében:

Dr. András Terpitkó m. p.

Die vorstehende Vereinbarung tritt gemäß ihrem Art. 8 Abs. 1 am 27. Juni 1971 in Kraft.

Kreisky



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 192.— für Inlands- und S 246.— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 40 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1-50 für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt 16 (Postleitzahl 1010), Telephon 63 17 85 Serie, sowie in der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien III, Rennweg 12 a (Postleitzahl 1037), Tel. 72 61 51.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg 12 a (Postleitzahl 1037), entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 178. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Rennweg 12 a, 1037 Wien, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien III, Rennweg 12 a (Postleitzahl 1037), anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.